

<p>A) IDENTIFICATION</p>	<p>A) IDENTIFICATION</p>
<p><u>Bien proposé:</u> Le Mont Saint-Michel et sa baie</p> <p><u>Lieu:</u> Manche Ile-et-Vilaine</p> <p><u>Date:</u> 6 Mars 1979</p> <p><u>Etat partie:</u> France</p>	<p><u>Nomination:</u> Mont Saint Michel and its bay</p> <p><u>Location:</u> Manche Ile-et-Vilaine</p> <p><u>Date:</u> March 6, 1979</p> <p><u>State party:</u> France</p>
<p>B) RECOMMANDATION DE L'ICOMOS</p>	<p>B) ICOMOS RECOMMENDATION</p>
<p>Que le bien culturel proposé soit inscrit sur la liste du Patrimoine Mondial, au titre des critères I, III et VI.</p>	<p>That the nominated property be included on the World Heritage List on the basis of criteria I, III and VI.</p>
<p>C) JUSTIFICATION</p>	<p>C) JUSTIFICATION</p>
<p>L'Abbaye du Mont Saint-Michel est établie dans la baie du même nom, entre Bretagne et Normandie, sur un îlot granitique, mesurant 900 m. environ de <del>pourtour</del> à la base et 80m. de hauteur, <del>et qui</del> pointe, à deux kilomètres <del>de la</del> terre ferme, au-dessus de la frange sablonneuse recouverte par les grandes marées. On raconte qu'anciennement, cette aiguille rocheuse dominait une forêt qui fut engloutie- au début du VIIIe siècle ?- par un raz-de-marée. Il reste que cette exceptionnelle situation, sur une étroite éminence perdue entre terre et mer, a commandé l'implantation et le développement de l'abbaye, les solutions pratiques et esthétiques inscrites dans les pierres de l'édifice, inséparable désormais de son environnement naturel, qui l'explique et lui restitue sa valeur spécifique.</p>	<p>In a bay bearing the same name, the abbey of Mont Saint Michel is established between Brittany and Normandy on a small granitic island, measuring 900 meters in circumference at its base and 80 meters at its peak, which stands out above the sandy fringe of earth covered by the heavy tides (nearly 2 kilometers from the solid ground). It is said that long ago, this rocky needle dominated a forest which, at the beginning of the 8th century ?, was swallowed up by a tidal wave. At any rate, this exceptional situation, a narrow prominence lost between land and sea, has implicitly determined the implantation and development of the abbey, as well as the practical and aesthetic solutions imprinted in the very stones of the building itself, inseparable, as always, from its natural environment</p>

L'abbaye surplombe un petit village serré au pied du mont; elle forme un complexe architectural d'une grande originalité, édifié par reprises et adjonctions successives tout au long du Moyen-Age. Le monastère de Saint-Michel-au-Péril-de-la-Mer fut fondé en 966 par des moines bénédictins, venus de Saint-Wandrille, mais il y avait longtemps qu'un sanctuaire avait été dédié à l'archange en ce lieu. La plus ancienne partie actuelle, la petite église pré-romane à deux nefs de Notre-Dame-sous-terre, en maçonnerie de granit et de briques plates, remonte sans doute au Xe siècle.

L'apport de l'époque romane est encore visible dans la nef de l'abbatiale, dont la croisée s'appuie sur le sommet du rocher, et dans un groupe de bâtiments conventuels étagés, irréguliers, exigus et trapus ( aumônerie ou galerie de l'Aquilon, promenoir des moines dont la voûte, construite après 1103, serait un des plus anciens exemples de croisées d'ogives).

Mais ce sont les maîtres d'œuvre de l'époque gothique qui, tout en tirant le meilleur parti de l'espace restreint, inventèrent les hautes murailles, les masses élancées, les volumes ajourés, les pinacles aériens où s'exalte si heureusement la silhouette aiguë du rocher. Pour l'élégance de sa conception, le nouveau corps de bâtiments conventuels, édifié à partir de 1204, mérite le surnom de "Merveille": il comprend, au-dessus de l'aumônerie du XIIIe siècle, les célèbres salles dites des Hôtes et des Chevaliers ( avec voûtes d'ogives retombant sur des colonnades centrales) et, au dernier étage, outre l'immense vaisseau du réfectoire, le cloître, aux colonnettes en quinconce, et qui ouvre d'un côté sur la mer. Parmi les nombreuses adjonctions plus tardives, il faut enfin signaler le chœur flamboyant de l'abbatiale, commencé en 1448, à l'emplacement du chœur roman qui s'était effondré.

L'Icomos recommande l'inscription au titre des critères I, III et VI.

I. Par l'alliance inédite du site naturel et de l'architecture, le Mont-Saint-Michel constitue une réussite esthétique unique.

III. Le Mont Saint-Michel est un ensemble sans équivalent tant par la coexistence de l'abbaye et de son village fortifié sur l'espace reserré d'un îlot, que par

which explains it and to which it may attribute its specific value.

The abbey predominates a tiny village which clings to the foot of the mountain; it forms an architectural complex of great originality, built by successive restructurings and additions through out the Middle Ages. The monastery of Saint-Michel-au-Péril-de-la-Mer was founded in 966 by benedictine monks, originating from St Wandrille; however, on this location a sanctuary dedicated to the Archangel had existed for a longtime. The oldest part of the present abbey, the small pre-romanesque church, Notre-Dame-sous-Terre, comprised of a double nave, in granite masonry and flat bricks, dates back undoubtedly to the 10th century.

The contribution of the Romanesque period is still visible; in the nave of the abbey church, whose crossing is supported by the rock summit, and in a group of conventual buildings ( staggered, irregular, exiguous and squat), the chaplain's residence or gallery of Aquilon, the covered gallery of the monks of which the vaults constructed after 1103, would be one of the earliest examples of ribbed vaulting.

But it is the masters of the Gothic period, profiting as best they could from the restrained area, who invented the high walls, the soaring masses, the open volumes, the airy pinacles which is so harmoniously reflected the sharp silhouette of the rock. The new body of conventual buildings, built from 1204, merits the name "Merveille" (Marvel) for the elegance of its conception. It comprises above the chaplain's residence of the 12th century, the celebrated rooms known as the "Hôtes" and the "Chevaliers" (with rib vaults which spring from the central colonnades) and, on uppermost floor, besides the immense body of the refectory, the cloister, with colonnettes grouped in fives, which is open on one side to the sea. Among the numerous later additions, which should be mentioned is the flamboyant choir of the abbey church, begun in 1448 to replace the Romanesque choir which had previously collapsed.

Icomos recommends the inclusion of this property on the World Heritage List based on criteria I, III and VI

l'agencement original des bâtiments  
qui lui confère sa silhouette inou-  
-bliable.

VI. Le Mont Saint-Michel est un des  
hauts lieux de la civilisation chré-  
-tienne médiévale.

1. Mont Saint-Michel constitutes a  
unique aesthetic realization which  
may be attributed to the unprecedente  
union of the natural site and the  
architecture.

III. Mont Saint-Michel is an unequal  
ensemble, as much because of the  
co-existence of the abbey and its  
fortified village with the confined  
limits of a small island, as for the  
originality of the placement of the  
buildings which confer on it its un-  
-forgettable silhouette.

VI. Mont Saint-Michel is one of the  
most important sites of medieval  
Christian civilization.